

Владимиру Васильевичу Стасову

Herrn W. W. Stassow gewidmet

## Озорник

5.

## Der Spassvogel

Редакция П. ЛАММ  
Herausgegeben von Paul LAMM

1) Скоро [Allegro]

спокойно [tranquillo] cresc.

Ох,— ба\_уш\_ка, ох,— род\_на\_я,  
О,— Müt\_terchen, о,— lieb\_stе mein,

Скоро [Allegro]

2) спокойно [tranquillo]

3)

cresc.

pp

p&lt;&gt;

4) fторопливо [accelerando] p спокойно [tranquillo] &lt; &gt; cresc.

рас\_кра\_са\_вуш\_ка, о\_бернись!  
al . ler . herrlich . ste, sieh dich um!Востро\_но\_са\_я, се . ре . брё . на . я,  
Du spitz\_nä\_si\_ge, sil . ber . haa . ri . ge,

торопливо [accelerando]

спокойно [tranquillo]

cresc.

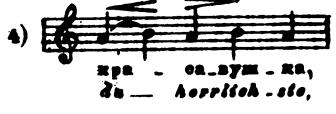
f [accelerando]

спокойно [tranquillo]

&lt; f =

пу\_че\_гла\_за\_я, по\_це\_луй!  
du glotzä . gi . ge, küs\_se mich!Стан ли твой ду\_гой, под.пер . той клю\_кой,  
Gehst ge\_krümmt, ge\_bückt, in der Hand die Krück'.  
5) спокойно [tranquillo]

торопливо [accelerando]

1) Не очень скоро  
Allegro non troppo

Ножки косточки, словно тросточки.<sup>2)</sup> Ходишь селезнем, спо-ты - ка-ешься.  
*Unter'm Rock die Bein' - wie zwei Stöckchen fein. Wie ein En-te-rich geh-est, stob-perst du,*

на честной на люд на-ты - каешься. <sup>3)</sup> Во весь голос [con tutta forza]

*fast auf jedem Schritt fallest, holperst du.* Ой, поджа - ра - я, ба - ба ста - ра - я,  
*O, du ha - ge - re, o, du ma - ge - re,*

торопливо [accelerando] спокойно [tranquillo] <sup>7)</sup> спокойно [tranquillo]

ff p <> cresc. > mf <>

Ой, с горбом! Ох, - баушка, ох, - родна - я, кра - савушка, не серчай!  
*buck - li - ge!* *O, - Mütterchen, o, - liebste mein, o, - herrlichste, zürne nicht!*

торопливо [accelerando] 6) спокойно [tranquillo] спокойно [tranquillo]

ff p <> cresc. > mf

1) 2) Члывешь селезнем, 3) Эти два такта изложены в  $\frac{6}{4}$ , движение определено: одержимо.  
*Diese zwei Takte sind in  $\frac{6}{4}$  geschrieben, wobei das Tempo Besessenheit besieht ist.*



7) торопливо  
accelerando

## 1) Сдержанно [Sostenuto]



По лесам бредешь зве .ри мечут .ся; По горам ползешь дол трясе .тесь весь;  
Gehst im Wal de du Tie .re fürchten sich; steigt den Berg empor— bebt die Er .de rings;

## Сдержанно [Sostenuto]



Стане .шь печь топить, ан из ба горит;—  
Machst du Feuer an, brennt die Hütte ab;—

Стане .шь хлеб кусать, ан зуб ло . мится;  
Bissst vom Bro te ab, bricht der Zahn — im Mand;



По грибы ль пойдешь, сгинут под землю;  
Wenn du Pil ze suchst, sie verste cken sich;

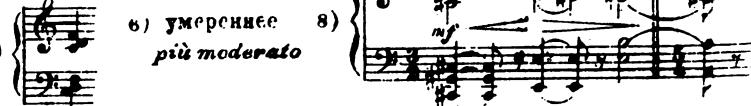
Аль по я .го .ду в травку спря .чется.  
Wenn du Beeren suchst, sie ver. ber . gensich.



1) умеренно 2) торопливо 3) умеренное  
Moderato accelerando più moderato

4) торопливо  
accelerando

6) умеренное  
più moderato



Переходя в прежний темп [Accelerando al Tempo I]

*pp**cresc.**mf*

За то бой же вслед, мо я род на я, все полным полны,  
*Hin ter dir je doch, liebstes Müllerchen, tra gen Kör be lein* все лу ко шечки,  
 reichlich an gefüllt,

Переходя в прежний темп [Accelerando al Tempo I]

*pp**cresc.**1)**mf**sf*

Во ло кут не сут красны де вуш ки, да хи хи ка ют на те бя, кор гу,  
*tra gen Kör be lein jun ge Mäg de lein; lus tig kichern sie dich, du al te Hex;*

Прежний темп [Tempo I]

торопливо [accelerando]

*mf**cresc. ten.**f**ten.*

сза ди гля дю чи, на по рож ню ю.  
*la chen al le aus, weil du nichts gepflückt.*

Ой, ба уш ка!  
*Au, Müllerchen!*

Ой, род на я!  
*Au, liebste mein!*

Прежний темп [Tempo I]

торопливо [accelerando]

*f**ten.**ten.**eresc.**mf**sf**mf cresc.**ten.**ten.**f**f**ten.*

*ff*

Ой, не бей!  
*Schlag'mich nicht!*

Востро\_носа\_я, раскра\_са\_вушка, пу\_че\_гла\_зали!  
*O, spitznä\_sie, allerherrlichste, du glotz.äu\_gi\_ge!*

*cresc. ten.* *sf* *ten.* *sf* *ten.*

*ff*

*cresc. ton.* *sf* *ton.* *sf* *ton.*

*ff*

Ой, не бей!  
*Schlag'mich nicht!*

Раз\_зу\_дись плечо, раз\_махнись клю\_ка, рас\_ходись, карга  
*Spann'dich, Schuller, aus! Arm, hol'mäch.tig aus!* ärg'\_re dich nicht so,

*ff* *sf* *f* *sf* *ff* *sf*

*ff*

закедляя  
*p rit.*

ста - ра - я. Ой, дослушай ка мо\_ю сказоч\_ку, ты по\_выслушай до кон\_ца:  
*al - te Hex!* *Halt doch, hal\_te ein, lie\_bes Mütter\_chen, meine Weise ist noch nicht aus:*

закедляя  
*rit.*

*sf* *p* *pp* *dim.*

1) *ff* *sf* *ton.* *sf* *ton.* *sf* *ton.*

Ой, кра\_са\_вуш\_ка, со\_ре\_брё\_на\_я, во\_ст्र\_о\_на\_я.  
*O, du herr.lic\_ha\_e, sil\_be\_r\_haa\_rt\_ig, du spitz\_nä\_st\_ig.*

2) *ff* *sf* *ton.* *sf* *ton.* *sf* *ton.*

рас - хо - дись, кар - га,  
*du glotz.äu\_gi\_ge!*

3) *ff* *sf* *ton.* *sf* *ton.* *sf* *ton.*

Ой, до слу - шай ка  
*Halt doch, hal\_te ein.*

4) *pp* *sf* *ton.* *sf* *ton.* *sf* *ton.*

Скорее [Più vivo]

*pp* < > cresc.

С подбо-ро-дочком нос це-лу-ет-ся, слов-но го-лу-би.  
*Kinn und Na-se dein bei-de küs-sen sich, wie ein Tau-ben-paar.*

Ой, ой, не бей!  
*Au, schlag' mich nicht!*

Скорее [Più vivo]

*pp* < > cresc.

1)

*pp* < > cresc.

2) *ff* < > cresc.

На затылочке три во-ло-си-ка с по-ло-виночкой! Ой, ой, ба-уш-ка! Ой, ой, родна-я,  
*Auf dem Nacken deins sind drei Häärchen bloss und ein Halbes noch! Oh, oh, Mütterchen! Oh, du teu-er, ste,*

*pp* < > cresc.

*mf cresc.*

ой, красавушка! Ой, ой, ой, не бей, ой!  
*oh, du herrlichste! schlag mich nicht so weh, Oh!*

4) *sf*

*ff cresc.*

*sf mf*

Петроград 19 декабря 1867 года. М. Мусоргский.  
*Petrograd, den 19. Dezember 1867. M. Mussorgsky.*

1) *ff*

2) *ff cresc.*

Ой, ой, ба-уш-ка!  
*oh, oh, Mütterchen!*

3) *sf cresc.*

Ой, красавушка!  
*oh, du Herrlichste!*

4) *ff*

Ой!  
*oh!*